

ÇEVİRİBİLİM YÜKSEK LİSANS

Dersler Hakkında Bilgi			
Yüksek Lisans	Dersin adı	Kaynaklar	Diğer Bilgiler
	Çeviri ve Teknoloji	Canım-Alkan, S. (2013). Lisans düzeyinde çeviri eğitiminde teknoloji eğitiminin yeri. <i>IU Journal of Translation Studies</i> , 4(7), 127-147. Şahin, M. E. H. M. E. T. (2018). Sözlü çeviri ve teknoloji. <i>Türkiye’de sözlü çeviri: Eğitim, uygulama ve araştırmalar içinde</i> (ss. 227-242). Scala Yayıncılık.	GÜZ, SEÇMELİ
	Doğu ve Batı Arasındaki Kültürel Etkileşimler	Cultural interaction between East and West : archaeology, artefacts and human contacts by M. Svedin, S. Bergerbrant and F. Androshchuk (eds) U. Fransson Doğu Asya Tarihi: Çin Japonya Kore Medeniyetin Köklerinden 21. Yüzyıla Kadar, Charles Holcombe, Dergah Yayınları Kültür ve Dil, Eğitim Yayınları, Ed. Prof. Dr. Mustafa Güneş, Doç. Dr. Hatice Güneş Sıbalı, Mustafa, Oryantalizm ve Oryantalistler, (Çev. Müçteba Uğur), Beyan Yayınları, İstanbul, 1993.	GÜZ, SEÇMELİ
	Çeviri Kuram ve Uygulamaları	1.)JERUZ, S.. (2003) Çeviriden Çeviribilime, Multilingual Yayınları, İstanbul. 2.)RETSKER, Ya. İ. (2016) Teoriya perevoda i perevodçeskaya praktika, Auditoria, Moskva. 3.)ALEKSEYEVA, İ.S. (2004). Vvedenie v perevodovedenie, Akademiya, Moskva. 4.) GÜRÇAĞLAR, Ş.T., Çevirinin ABC’si Say Yayınları, İstanbul, 2011. 5.) YALÇIN, P. , Çeviri Stratejileri, Grafiker Yayınları, Ankara, 2015. 6.) BENĞİ ÖNER, Işın, Çeviri Kuramlarını Düşünürken, İstanbul: Sel Yayıncılık, 2001. 7.)RIFAT, M., Çeviri Seçkisi I, Dünya Kitapları, Multilingual, İstanbul, 2004. 8.) RIFAT, M., Çeviri Seçkisi II, Dünya Kitapları, Multilingual,İstanbul,2004. 9.) GARBOVSKİ, N.K. (2007). Teoriya Perevoda, MGU, Moskva.	GÜZ, SEÇMELİ
	Karşılaştırmalı Dil ve Çeviri	Apter, E. (2006). <i>The translation zone: A new comparative literature</i> . Princeton University Press.	GÜZ, SEÇMELİ

	Görsel İşitsel Çeviride Araştırma Konuları	Gambier, Y. (2013). The position of audiovisual translation studies. In <i>The Routledge handbook of translation studies</i> (pp. 45-59). Routledge.	GÜZ, SEÇMELİ
	Bilimsel Araştırma Yöntemleri ve Yayın Etiği	Köksal, O. (Ed.). (2017). Eğitimde Araştırma Yöntemleri. Eğitim Yayınevi.	GÜZ, ZORUNLU
	Bilimsel Araştırma Yöntemleri	• Creswell, J. W., & Creswell, J. D. (2018). Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches (5th Edition). SAGE Publications. • Büyüköztürk, Ş., Çakmak, E. K., Akgün, Ö. E., Karadeniz, Ş., & Demirel, F. (2021). Bilimsel Araştırma Yöntemleri (29. Baskı). Pegem Akademi. • Patton, M. Q. (2015). Qualitative Research and Evaluation Methods (4th Edition). SAGE Publications. • Neuman, W. L. (2021). Social Research Methods: Qualitative and Quantitative Approaches (8th Edition). Pearson. • Pallant, J. (2020). SPSS Survival Manual: A Step by Step Guide to Data Analysis Using IBM SPSS (7th Edition). Routledge. • Yıldırım, A., & Şimşek, H. (2021). Nitel Araştırma Yöntemleri (13. Baskı). Seçkin Yayıncılık. • Bryman, A. (2015). Social Research Methods (5th Edition). Oxford University Press.	BAHAR, SEÇMELİ
	Mütercim ve Tercümanlıkta Mesleki Gelişim	Ülker İnce, Çeviri Bilinci: Çevirenler-Çeviremeyenler-Çeviriverenler, Tekin Yayınevi Mehmet Sahin, Çeviri ve Teknoloji, İzmir Ekonomi niversitesi Yayınları, 2013. Eruz, S. (2003). Çeviriden Çeviribilime. İstanbul: Multilingual. Göktürk, A. (2006). Çeviri: Dillerin Dili. A. Göktürk içinde, Çeviri: Dillerin Dili (s. 31). İstanbul: Yapı Kredi Yayınları. Holmes, J. (1988). The Name and Nature of Translation Studies.	BAHAR, SEÇMELİ
	Çeviribilimin Psikolojik Temelleri	KOLEKTİF (2019). Çevirmen Psikolojisi. Gece Akademi, Ankara	BAHAR, SEÇMELİ
	Çeviri Eleştirisi 2	Paloposki, O. (2012). Translation criticism. <i>Handbook of translation studies</i>, 3, 184-190. Van den Broeck, R. (2014). Second thoughts on translation criticism: A model of its analytic	BAHAR, SEÇMELİ

		function. <i>The Manipulation of Literature (Routledge Revivals)</i> , 54-62.	
	Çeviribilim Tarihi	Çokövün, A. (2023). Çeviri Tarihi Işığında Çeviribilim. <i>Disiplinlerarası Dil ve Kültür Çalışmaları</i> , 1(1), 12-22. Yücel, F. (2016). <i>Çevirinin tarihi</i> (Vol. 1). Çeviribilim.	BAHAR, SEÇMELİ

Aday Öğrenci Alım Sınavı Hakkında Bilgi			
Yüksek Lisans	Bilim Dalı	Sınav Konuları	Kaynaklar
	Çeviribilim	Eşzamanlı Çeviri, Sözlü Çeviri Kuramları, Ardıl Çeviri, Sözlü Çeviri Eğitimi, Konferans Çevirmenliği	Köksal, O. (Ed.). (2025). <i>Interpreting in the 21st century</i> . Çizgi Kitabevi. Seeber, K. G. (2015). Simultaneous interpreting: Simultaneous interpreting. In <i>The Routledge handbook of interpreting</i> (pp. 79-91). Routledge. Gillies, A. (2019). <i>Consecutive interpreting: A short course</i> . Routledge. Gillies, A. (2024). <i>Conference interpreting: A student's practice book</i> . Routledge.
	Çeviribilim	Doğu Asya'da Çeviri Çalışmaları, Çeviri ve Doğu-Batı Kültürel Etkileşimi, Doğu Asya Çeviri Tarihi, Doğu Asya Çeviri Yaklaşımları ve Kuramları	RENÇBERLER, A. C. (2024). ASLI ÖZLEM TARAKÇIOĞLU & GİRAY FİDAN, ÇEVİRİZM-ÇE-VİRİ TARİHİ ÜZERİNE BİR DENEME, KOPERNİK, İSTANBUL, ISBN: 978-625-7852-10-4, 121 S. <i>The Journal of Academic Social Science</i> , (116), 545-550. Kuşçulu, A. (2022). OSMANLI DERGİLERİNDE JAPONYA (1868-1912). <i>Süleyman Demirel Üniversitesi</i>

			<i>Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi</i>, (44), 201-228. Atay, A. (2020). Öğrencilerin japoncadan türkçeye yaptıkları çevirilerde sorunlu noktalar ve öneriler. <i>Atatürk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi</i>, (64), 141-164.
	Çeviribilim	Osmanlı Dönemi Odaklı Çeviri Tarihi, Cumhuriyet Dönemi Odaklı Çeviri Tarihi, Türkiye’de Çeviri Kurumları, Osmanlı ve Cumhuriyet Dönemi Çeviri Söylemleri	Kayıtlı, T. (2004). Türkiye’de tercüme müesseseleri. Kitabevi Yayınları. Stolze, R. (2018). Çeviri kuramları: Giriş (E. Durukan, Çev.; 6. baskı). Değişim Yayınları. Tahir Gürçağlar, Ş. (2008). Kapılar: Çeviri tarihine yaklaşımlar. Scala Yayıncılık. Tahir Gürçağlar, Ş. (2016). Türkiye’de çevirinin politikası ve poetikası 1923-1960 (T. Demirel, Çev.). Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları. Ülken, H. Z. (2018). Uyanış devirlerinde tercümenin rolü (4. basım). Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları. Yücel, F. (2012). Çevirinin tarihi. Çeviribilim Yayınları.